

RECU LE 9 octobre 1935 N° 2911  
REPONDU LE 19 1935

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE

Conservation du Groupe d'Angkor  
1935.

Les travaux pendant le courant de ce mois ont été assez souvent ralentis par des pluies très fréquentes et l'inondation qui a sévi aussi bien dans la ville même de Siemréap que dans le groupe d'Angkor, particulièrement entre le 15 et le 21.

À la fin du mois les chantiers furent interrompus pendant deux jours pour la fête du Pûas Ben.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1935.

1° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET CONSOLIDATIONS

PRIE RUP

Dans la cour à Est l'anlèvement des terres autour des trois tours extrêmes Nord se continue du côté Ouest, les façades Est étant complètement dégagées. La photo 3682 montre le dégagement interrompu devant la façade Sud de la deuxième tour Nord, travail qui sera repris en venant du Nord devant les façades Ouest.

On a terminé l'anastylose du petit édifice de l'angle S.-E. de la 1ère cour en remplaçant un certain nombre de pierres de la voûte soit absentes, soit en trop mauvais état, et surtout en consolidant par des crampons et chaînages celles de ces assises superposées dont l'équilibre était notablement insuffisant.

La photo 3683 prise de la 2ème cour Est montre la pose de la quatrième assise de la voûte celle qui devait supporter le motif terminal et la photo 3684 la vue d'ensemble à la fin des travaux. On a remis en place les galles

BIBLIOTHÈQUE DE L'ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

formant trottoirs ou seuils devant les entrées<sup>et</sup> qu'on avait enlevées pour exécuter les travaux.

On a ensuite travaillé au Gopura 2 Nord dont plusieurs parties étaient en fort mauvais état. On a repris les deux portes, extérieures et intérieures, du porche Sud, remontant les montants de cadres et les colonnettes cassées du sanctuaire central: les explosions à la dynamite facilitent le travail en ébranlant la masse de terre compacte en plusieurs morceaux.

La traverse de la porte intérieure également cassée et produisant des éboulements partiels: j'ai constaté à a été remontée sur les montants, soutenues par un linteau en béton armé ce qui a permis de replacer le linteau de cette porte. On voit ce travail en cours, vu de la salle intérieure du Gopura, sur la photo 3685. Des blocs de l'extrémité Sud du mur Ouest de ce porche ont pu être remis

J'ai voulu vérifier par un sondage la largeur de la base du premier gradin (gradin inférieur) de la pyramide en bouchant avec une maçonnerie de briques sur la face Nord: j'ai pu ainsi repérer l'angle Ouest de cette face, mais la fouille à la suite des pluies s'est avait provoquées dans ces murs. Le cadre en grès de la porte remplie d'eau et n'a pu être continuée: il en a été de même latérale Est de la façade Sud de ce Gopura a lui même été redressé et remis en équilibre. La photo 3431 du rapport de Février dernier montre l'état instable de cette porte indiquer un départ de parois. Quelques blocs de grès taillés et un reste de poutre en bois furent trouvés à environ un

Sur la plateforme supérieure de la pyramide une partie de cette équipe continue le travail de reprise des façades, enlèvement des racines et réfection des parements du terrain change brusquement: sable pur et latérite en trop décollés aux tours Sud-Est et Sud-Ouest. Le linteau de la fausse porte Ouest a été consolidé par un étai en béton armé.

La photo 3686 montrant les parties reprises des façades Est et Nord de la tour Sud-Ouest donnent la façon dont ces réfections doivent être comprises, c'est-à-dire laissant un aspect de ruine qui ne cherche pas à tromper comme une surface nette et délimitée qu'on peut prendre

pour l'aspect d'autrefois. du deuxième gradin. Toute la maçonnerie de cet angle a disparu et une partie de celle de la pyramide est complètement désagrégée: j'ai fait construire une maçonnerie AK YOM quelques mètres à cet endroit pour former contrefort et suppléer au parement disparu.

On continue l'enlèvement de la digue au Nord-Ouest du sanctuaire central: les explosions à la dynamite facilitent le travail en ébranlant la masse de terre compacte et produisant des éboulements partiels: j'ai constaté à la suite d'une des explosions une ligne de démarcation oblique à une vingtaine de mètres au Sud du bord Sud du Baray qui montre: au dessus, des terres argilo-sableuses et, au dessous, un zône de pierraille calcaire très tendre.

J'ai voulu vérifier par un sondage la largeur de la base du premier gradin (gradin inférieur) de la pyramide sur la face Nord; j'ai pu ainsi repérer l'angle Ouest de cette face, mais la fouille à la suite des pluies s'est remplie d'eau et n'a pu être continuée: il en a été de même pour la partie centrale correspondant à l'axe Nord-Sud du sanctuaire principal; un décrochement en saillie semble indiquer un départ de perron. Quelques blocs de grès taillés et un reste de poteau en bois furent trouvés à environ un mètre de distance du départ de la première marche. Au dessous du niveau de base de cette première marche la nature du terrain change brusquement: sable pur et latérite en formation au dessus, argile noirâtre avec débris rocheux au dessous. Possédant le centre et l'extrémité Ouest, j'ai recherché, symétriquement à cette dernière, l'extrémité Est; les fouilles n'ont pas encore l'atteint l'angle de ce côté.

J'ai continué l'enlèvement des terres qui avaient été respectées au dessous de l'angle Sud-Est de l'édifice

si curieux d'angle Sud-Est du deuxième gradin. Toute la maçonnerie de cet angle a disparu et une partie de celle de la pyramide est complètement désagrégée: j'ai fait construire une maçonnerie de briques sèches à cet endroit pour former contrefort et suppléer au parement disparu. La photo 3687 montre le début de ce travail au dessous de la fausse fenêtre et la photo 3688 le travail se poursuivant vers l'angle Sud.

De nouveaux renversements de murets en briques reposant seulement sur une couche de terre se sont produits dans les ouvrages rapportés sur le premier gradin façade Sud, et sur le deuxième gradin, façade Est. Ces ouvrages ayant été relevés et photographiés, leur perte est sans conséquence.

qu'aucun vestige de dévoisement d'escalier n'a été constaté devant les portes d'entrées. Une fente horizontale, visible sur la photo 3691 sous le BAPHUON grès de la porte du

Le soubassement du sanctuaire supérieur disparu ayant été débarrassé des arbres qui l'encombrent j'ai mis une équipe à faire une fouille dans la partie centrale après avoir enlevé et déposé sur un échafaudage provisoire les blocs de grès et latérite assez nombreux qui gisaient à cet endroit: aucune trace de puits n'est apparue. La cavité dans le dallage était remplie de pierres qui avaient dû tomber à la suite de la fouille pratiquée par les chercheurs de trésor. Sous le dallage en grès A (photo 3689) une seule assise de latérite reposait sur de la terre de remblai; à un mètre soixante au dessous du niveau supérieur on retrouvait de nouveau deux assises de latérite B puis ensuite ~~de nouveau~~ du sable terreux mélangé à des blocs tombés et des racines. J'ai arrêté la fouille à 3m50 de

profondeur, craignant des affouillements en raison des pluies fréquentes.

On n'a trouvé rien de cette cavité que des débris de piédestal et de samadroni.

Le sondage PRASAT KRAVAN la première tour Sud (voir croquis) j'ai fait disparaître l'énorme talus qui masquait toute la base des cinq tours sur la façade Est: la photo 3690 montre le début de ce dégagement et la photo 3691 le travail terminé: on constatera qu'aucune des cinq tours ne montre de perron d'accès devant l'entrée.

Le soubassement lui-même ne présente aucun parement mouluré ce qui fait que l'on peut se demander si ce ne sont pas les racines des nombreux arbres qui se trouvaient dans le voisinage qui l'ont démolit: il est cependant curieux qu'aucun vestige de décrochement d'escalier n'ait subsisté devant les portes d'entrées. Une fente horizontale, visible sur la photo 3691 sous le seuil en grès de la porte du sanctuaire central pourrait être un indice qu'un escalier en charpente se trouvait à cet endroit. Ce dégagement a été suivi de l'enlèvement des briques qui obstruaient sur une assez grande hauteur l'intérieur des tours, sauf naturellement le sanctuaire central dont les maçonneries supérieures sont encore en place. Comme d'habitude le dallage de ces sanctuaires, toujours en contrebas, avait été excavé par les pilleurs: j'ai fait faire des sondages à l'intérieur de ces excavations pour reconnaître la disposition en sous-sol. La tour centrale était dallée en grès sur un massif plein en maçonnerie de briques s'arrêtant à 2m98 de profondeur (voir croquis N° I).

On peut voir à 2m00 au dessous du dallage une

petite chambre à mur parementé en briques de 1m86 de côté, où probablement devait être placé le dépôt sacré. On n'a trouvé à l'intérieur de cette cavité que des débris de piédestal et de snanadroni. Le sondage à l'intérieur de la première tour Sud (voir croquis 2) n'a montré qu'une cavité à peu près carrée de 1m20 de côté à l'intérieur de laquelle furent trouvés les pieds et la tête d'une statue de femme assez fluette dont le corps avait été dégagé dans les déblais devant la porte du sanctuaire central. Malheureusement les épaules et la poitrine qui auraient complété cette sculpture sont restées introuvables (photo 3692 au centre et photo 3693 à gauche).

La tête se rattache à l'époque de Bantây Srei. On a trouvé aussi un peu plus profondément une pierre cubique à dépôts avec 17 alvéoles, des débris charbonneux et de menus débris sculptés.

Entre les deux tours extrêmes Sud on a aussi découvert quelques morceaux de bas-reliefs provenant très probablement des linteaux des portes. Le dégagement intérieur de la deuxième tour en venant du Sud a fait trouver sur le dallage en briques une belle statue en grès bleuté du style de la 1ère époque de l'Art classique: sa hauteur totale est de 1m25 les photos 3692 (à gauche) et 3693 (à droite) me dispensent de la décrire.

La maçonnerie intérieure s'arrête à 1m95 au dessous du dallage supérieur; dans la cavité centrale on a retrouvé une tablette de pesani bien conservée de 540 m/m X 285 m/m de surface et un corps de statue sans tête, bras, ni jambes de 0m53 de hauteur qui figure à droite sur la photo 2692 :

on remarquera la profondeur du nombril.

Enfin furent trouvés également dans la fosse centrale des pierres parallélépipédiques en grès de 0m24 x 0m18 x 0m12, dont deux intacts, qui vraisemblablement devaient former par leur réunion un coffre pour contenir le dépôt sacré, naturellement disparu.

Le sondage à l'intérieur de la deuxième tour en venant du Nord a laissé voir une cavité centrale aboutissant à 2m05 de profondeur à une chambre carrée aux parois de murs lisses de 1m83 de côté analogue à celle du sanctuaire central (croquis N° 2). Cette tour présente à l'intérieur la particularité d'avoir un dallage en grès placé sous un rang de briques à plat qui le recouvre.

J'ai fait abattre avec la dessoucheuse un certain nombre d'arbres qui enserraient les façades des prasat Sud de trop près et gênaient l'enlèvement des terres sur les faces Est, Sud et Ouest.

J'ai fait remaçonner une énorme cavité provoquée par des racines dans la façade Est au Nord de la porte d'entrée de la dernière tour Sud: le même travail se continuera dans la partie supérieure.

---

#### ANKOR VAT

Après le fronton Ouest du Gopura 3 Sud on a repris, déposé et remonté en équilibre stable avec crampons et fers aux endroits nécessaires, le fronton Nord du dit Gopura.

Puis j'ai fait déblayer et nettoyer l'intérieur des galeries et courettes Sud du 5ème étage, faisant enlever les blocs cassés, rognons de pierres et morceaux informes retirés du puits central et ne présentant aucune valeur par

eux-mêmes après leur notation par Trouvé à leur sortie de la fouille. J'ai également fait enlever des séries de budhas mutilés et sans intérêt qui encombraient ces galeries, pour ne laisser en place que les pièces pouvant présenter quelque importance soit au point de vue archéologique soit au point de vue esthétique. Bien entendu tous les buddhas ainsi retirés du troisième étage d'Ankor Vat ont été non jetés, mais livrés aux bonzes des deux pagodes Nord et Sud qui les ont pieusement recueillis.

Grâce à l'obligeance de Mr. Messner qui m'a prêté quatre projecteurs à essence dont il se sert pour éclairer les danses le soir à Ankor Vat j'ai pu prendre des vues intérieures de la tour centrale. Malheureusement l'intérieur de la voûte était trop sombre encore malgré l'éclairage et il a fallu me contenter de prendre: 1° la partie basse de l'angle Nord-Ouest (photo 3694) où l'on remarquera un blocage de maçonnerie de briques recouvrant le dallage en grès qui n'existe que dans les angles seulement et, malheureusement trop peu visible, la frise d'apsaras sous arcature décorée à la base des murs. 2° la corniche moulurée et décorée sous le départ de la voûte (photo 3695).

Ankor Vat peut donc prendre rang parmi les rares temples dont la chapelle intérieure présentait une ornementation assez soignée: dans cet ordre d'idée il y aurait intérêt à recueillir comme document décoratif sur ce temple les 4 frises au dessus des portes des vestibules du sanctuaire central, celui du Sud représentant Visnu couché sur ananta et celui du Nord la scène du barattement avec cette singularité que le naga est absent. Ces photographies nécessiteraient aussi un éclairage artificiel.

qui longe les murs BANTĀY KDEI et Prah Pailley.

Vers la fin du mois cette équipe fut transportée à Bantāy Kdei pour remonter un porche à fronton précédant la porte extrême Sud de la galerie 2 Est. Ce portique s'était effondré il y a déjà fort longtemps; en 1922 il était encore intact et j'avais pu en prendre les clichés 6 et 7. En démontant les pierres d'un pilier en grès pour le remonter d'aplomb et de niveau on a découvert sur la base du fut (côté Nord) un graffito assez peu lisible dont j'ai néanmoins fait prendre deux estampages joints à ce rapport.

#### 2° TRAVAUX DE RECHERCHES

Le dégagement des vestiges signalés dans mon dernier rapport au Nord-Ouest du Srah Nord du Prah Pithu a laissé voir: 1° un rectangle de bases de murs en latérite (A sur le croquis n° 3) dont la photo 3696 montre le côté Est pris du Sud - 2° une bande composée de 5 assises de latérite en largeur sur une ou deux de hauteur (B sur le croquis 3) - 3° une canalisation en sous-sol en latérite sur radier également en latérite dont la photo 3697 montre l'aspect vu de l'Ouest (C sur le croquis 3) - 4° une autre canalisation analogue à la précédente mais double en certains endroits dont la photo 3698 montre l'aspect vu de l'Est. (D sur le croquis 3). Des débris de jarres, tuiles, poteries ~~diverses~~, ferrailles et plusieurs pesanis furent trouvés dans ces fouilles dénonçant un quartier très peuplé de l'ancienne ville de Jayavarman VII; peut-être pourrait-on relier ces canalisations couvertes à l'ensemble de celles mises au jour en 1926 du côté Ouest de la route allant à la porte Nord et au Nord de la levée de terre de direction Est-Ouest

qui longe les murs Nord de Tep Pranam et Prah Palilay.  
Mak Pahn est tombée du côté Sud sans heureusement commettre  
aucun dégât.

### 3° TRAVAUX D'ENTRETIEN PAR LA MAIN

#### D'OEUVRE PENALE

L'inondation qui chaque année (depuis longtemps  
Equipe d'Ankor Vat. - L'entretien de ce temple se  
j'en fais la remarque) gagne de plus en plus et s'étend de plus  
continue par l'enlèvement des eaux séjournant fâcheusement  
un plus à servir particulièrement dans les divers vestibules d'entrée Ouest du temple et  
eaux venant de la brèche de la digue du Baray Oriental  
celui du luc-binh dans le fossé Ouest.  
et entrant dans la Prom par l'angle (voir le plan

Trouvé Equipe d'Ankor Thom. - Les prisonniers sont revenus  
au Bayon que la végétation avait de nouveau repris, puis  
ils ont dégagé tout l'intérieur du Palais-Royal, ce qui  
permet actuellement de se rendre compte de l'aspect géné-  
ral des cinq cours qui divisent cet ensemble et de bien  
voir les différents ouvrages terrasses, bassins, murs,  
fosses etc. qui subsistent.

Ils ont également nettoyé l'esplanade de Tep Pranam  
et rendu à la circulation le sentier conduisant de Prah  
Palilay à l'enceinte Nord du Palais Royal.

Ces photos rendent compte très nettement des îlots  
émergés à la suite de l'abaissement des eaux du Baray:

#### D I V E R S

sur l'une d'elle le Capitaine Tuffal a souligné d'un trait  
à la suite des violentes pluies et des orages de  
ce mois plusieurs arbres sont tombés: l'un d'eux à l'extré-  
mité Est de la terrasse de Tep Pranam a cassé dans sa chute  
un des lions du perron d'accès et la cuve au Nord de ce  
perron.

Un arbre chevauchant la galerie I Nord de Ta Som  
s'est renversé vers l'extérieur faisant écrouler toute la  
partie de voûte à l'Est du Gopura I Nord.

Enfin une maîtresse branche de l'arbre qui surmonte Nâk Pân est tombée du côté Sud sans heureusement commettre aucun dégât.

Peu à ~~peu~~ peu cet arbre en perdant de son envergure diminue le pittoresque qui s'attache à ce prasat.

L'inondation qui chaque année (depuis longtemps j'en fais la remarque) gagne du terrain et s'étend de plus en plus a sévi~~t~~ particulièrement autour de Ta Prohm. Les eaux venant de la brèche de la digue Sud du Baray Oriental et entrant dans Ta Prohm par l'angle Nord-Est (voir le plan Trouvé B.E.F.E.O.- XXXIII p. II25) s'échappait avec violence sur la route locale 6I au Sud et à l'Ouest de l'enceinte du temple.

Le barrage d'Ankor Vat a été rouvert pour laisser l'eau de la rivière de Siemréap dont le niveau avait monté remplir le fossé Nord.

J'ai reçu du Capitaine Tuffal commandant la base d'hydravion du Donai à Saigon les photos prises par lui en Juin dernier sur le Baray Occidental à la demande de Trouvé.

Ces photos rendent compte très nettement des îlots émergés à la suite de l'abaissement des eaux du Baray: sur l'une d'elle le Capitaine Tuffal a souligné d'un trait de plume des alignements très visibles d'en haut, beaucoup moins distincts sur les tirages: un de ces alignements part Sud-Nord à peu près à mi-distance entre Ak Yom et l'angle Sud-Ouest du Baray; trois autres partent de ce premier alignement vers l'Est parallèlement aux grands côtés du Baray.

Le 12 Septembre j'ai fait les honneurs du Groupe d'Ankor à Madame et Monsieur Lagisquet architecte des

Travaux Publics, sous une pluie battante peu propice pour donner une bonne impression des ruines.

Le Résident, à ma demande, a bien voulu me faire ouvrir à cette occasion les locaux de la Conservation que j'ai pu ainsi leur montrer.-

---

Siemréap, le 2 Octobre 1935

Le Chef du Service archéologique de  
l'E.F.E.O.,





1<sup>RE</sup> TOUR SUD  
COUPE EST-OUEST

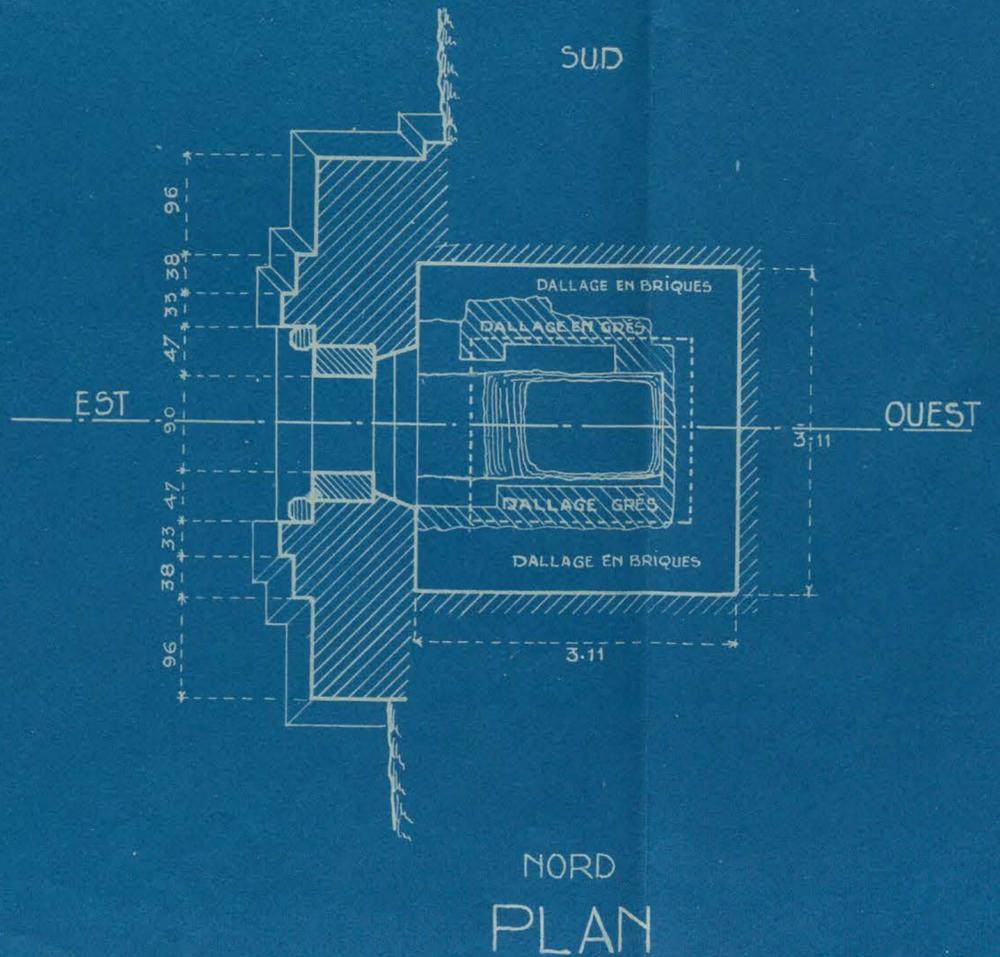
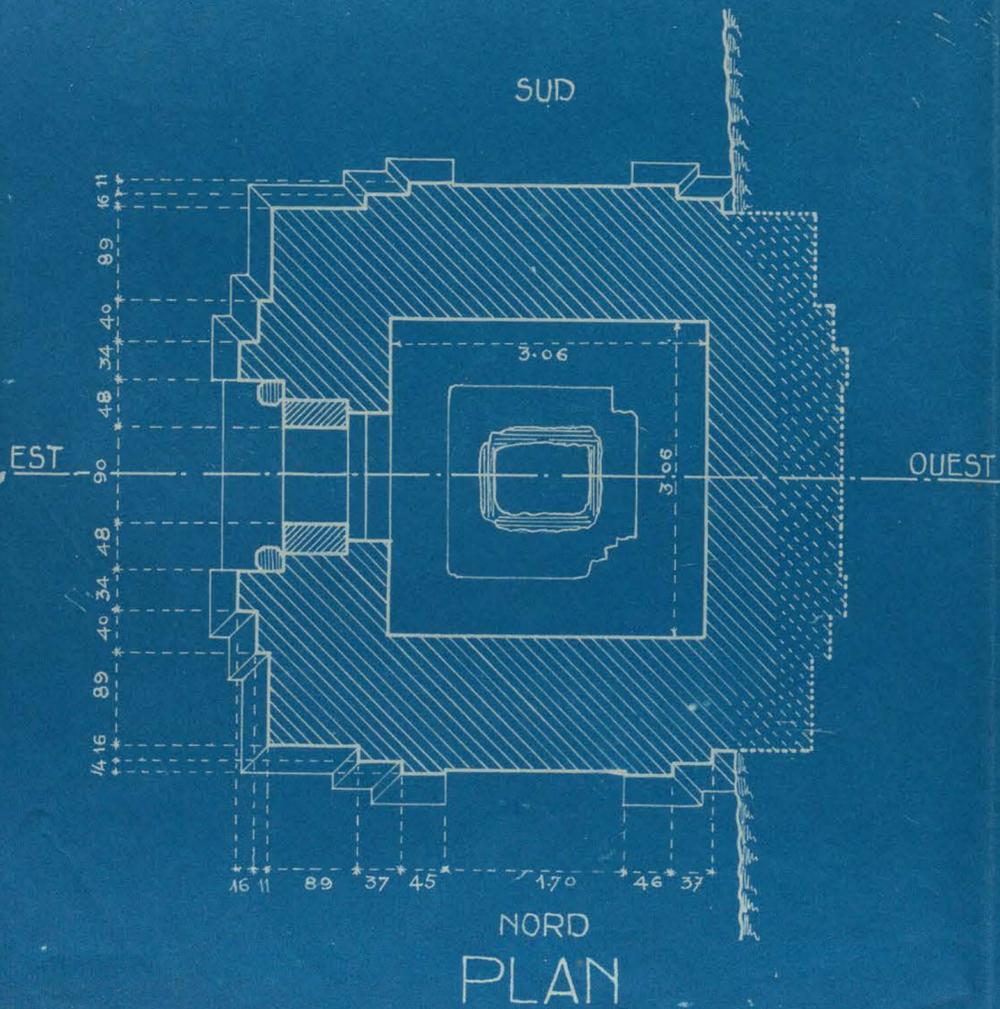
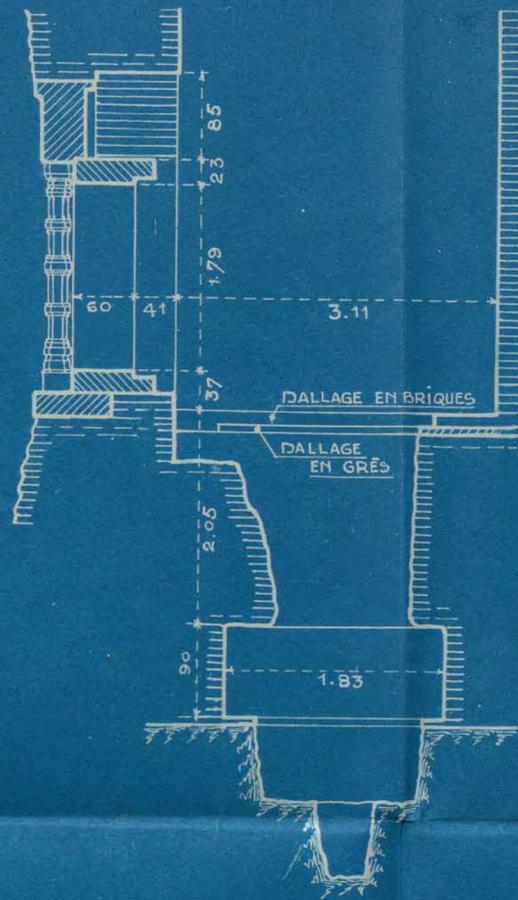
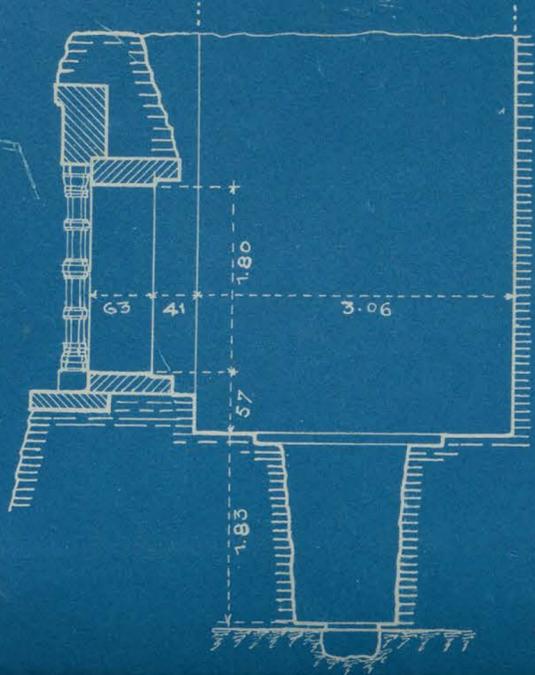
# PRASAT KRAVAN

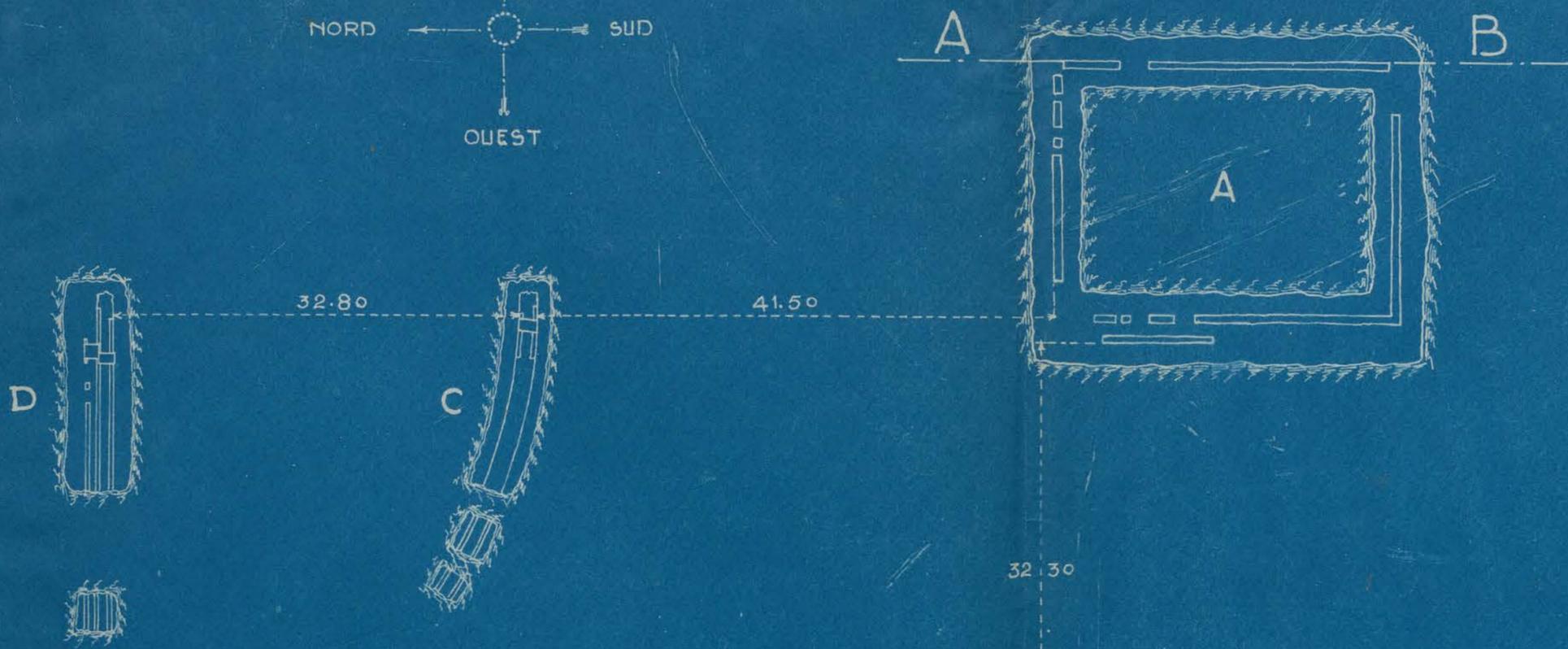
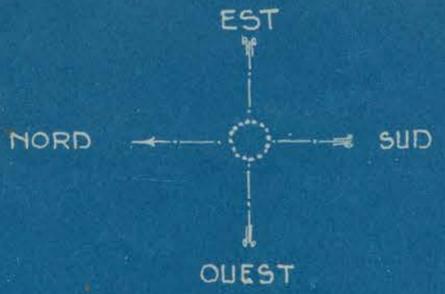
ECHELLE DE 0.002 P. M.

RAPPORT SEPTEMBRE 1935

2<sup>ME</sup> TOUR NORD  
COUPE EST-OUEST

2





VESTIGES DE MURS ET CANALISATIONS  
AU NORD-OUEST DU PRAH PITHU

LA LIGNE A B EST A 72M00 A L'OUEST DU  
BORD OUEST DU SRAH NORD DU PRAH PITHU

ECHELLE DE 0M0025 P.M.

RAPPORT SEPTEMBRE 1935

← VERS LA PORTE NORD

VERS BAYON →